

<u>MIÉRCOLES</u> <u>9 MARZO</u>	<u>SESIÓN MATINAL</u>				
9:00-9:30	RECEPCIÓN Y ENTREGA DE DOCUMENTACIÓN				
	AULA 2.3: ENSEÑANZA LE	AULA 2.4 LINGÜÍST. HCA	AULA 2.5 TRADUCCIÓN	AULA 2.6 FONÉTICA	AULA 2.7 SINTAXIS
9:30-10:00	R. Bueno <i>La interfaz léxico-sintaxis en la selección y descripción de unidades verbales para un DAELE</i>	C. Da Conceiçao <i>Contacto de lenguas y configuración sintáctica del español antiguo</i>	L. C. García y R. García <i>Análisis descriptivo de dos traducciones al español: Death Proof en español latino y en español de España</i>	C. Bongestab <i>Palatalización de la -s antes de /t/ y /d/ en portugués</i>	M. Arza <i>La entonación y el complemento directo</i>
10:00-10:30	P. Balaguer <i>Modelos contrastivos de estudio de léxico: la etimología como criterio de análisis en el aprendizaje de vocabulario alemán para estudiantes hispanohablantes</i>	L. Fidalgo <i>Lost Old English Adjectives: A semantic analysis</i>	I. Cornea <i>La imagen poliédrica del traductor jurídico y sus necesidades lexicográficas: análisis de diccionarios bilingües rumano-español</i>	P. Marques <i>The compound words and the domain of prosodic word in Brazilian Portuguese</i>	L. Van Gorp <i>Los usos pseudo-copulativos de los verbos hacerse y volverse: dos tipos de cambio.</i>

10:30-11:00	A. Holgado <i>La enseñanza de los marcadores discursivos a estudiantes de español L2: Elaboración de un diccionario</i>	F. González <i>El tratamiento de los grupos consonánticos latinos en la prosa notarial gallego-portuguesa</i>	I. Repiso <i>El impacto del co-texto en lengua origen en las actividades de traducción: ¿herramienta didáctica o trampolín a la interferencia?</i>	J. A. Martín <i>Diferencias entonativas según la presuposición de información: interrogativas confirmatorias e informativas en Tenerife</i>	H. Fernández-Alcalde <i>Preposiciones plenas vs. marcas de caso en las construcciones de transferencia</i>
11:00-11:15	DESCANSO				
11:15-11:45	ACTO DE INAUGURACIÓN DEL CONGRESO EN EL AUDITORIO				
12:00-13:15	CONFERENCIA INAUGURAL: JULIO BORREGO: ¿Por qué incluir <i>incluso</i> y exceptuar <i>excepto</i>? (Sobre algunas sorpresas en la doctrina gramatical de la NGLE) EN EL AUDITORIO				
13:30-16:00	VINO ESPAÑOL EN LA CAFETERÍA				

MIÉRCOLES 9 MARZO	<u>SESIÓN VESPERTINA</u>				
	AULA 2.3: ENSEÑANZA LE	AULA 2.4 LINGÜÍST. HCA	AULA 2.5 A. DISCURSO	AULA 2.6 HISTORIOGRAF	AULA 2.7 PRAGMÁTICA
16:00-16:30	E. Alcalde y A. Díaz <i>La aplicabilidad del método Ollendorf en la actualidad: enseñanza y aprendizaje de lenguas modernas</i>	C. Grande <i>Desdoblamientos léxicos en los documentos notariales de los Siglos de Oro de San Millán de la Cogolla</i>	B. García y M. Pérez <i>The presents of attributions in newspaper headlines: explicit sources in science popularizations from The Guardian and El País</i>	P. Postigo <i>De la conjugación al sistema: La explicación de la variación verbal en manuales escolares españoles (1960-1990)</i>	Z. López <i>La teoría de la relevancia aplicada a la argumentación publicitaria en España</i>
16:30-17:00	B. Carbajal <i>El humor en la clase de ELE</i>	L. Martín y R. Sánchez <i>Términos romances desaparecidos del léxico mineral en las versiones castellanas de De Proprietatibus Rerum</i>	R. Medina <i>La construcción de la identidad del inmigrante latinoamericano en la conversación: la interrupción como estrategia</i>	V. M ^a García <i>Viscasillas y Goñi: el arameo bíblico en España entre el XIX y el XX</i>	M. Agüero <i>El Humor gráfico en tiempos revueltos: aplicabilidad de la TGHV y del Test 3WD al texto multimodal de las viñetas de Forges</i>

17:00-17:30	C. H. Ploscar y C. G. Mirea <i>Contribuciones actuales de las TICS en al enseñanza de los idiomas: (Español-inglés-francés)</i>	M. C. Sampedro <i>Las construcciones condicionales en la obra Historia del famoso predicador Fray Gerundio de Campazas, alias "Zotes" (1758). Propuesta de clasificación semántica formal</i>	A. Murciano <i>Análisis de la producción oral de textos instructivos, 5º curso de primaria</i>	M. Podova <i>El Círculo Lingüístico de Praga en su 80º aniversario</i>	M. González <i>Aproximación teórica a los actos e habla de la acusación y el insulto: contexto político</i>
17:30-18:00	DESCANSO				
	AULA 2.3: ENSEÑANZA LE	AULA 2.4 SINTAXIS	AULA 2.5 A. DISCURSO	AULA 2.6 TERMIN/TRANSMIS	AULA 2.7 BILINGÜISMO/ADQUISICIÓN
18:00-18:30	C. Gómez <i>Las variedades diafásicas y su enseñanza en el aula E/LE a alumnos universitarios</i>	L. Barrera <i>The presence of get passives and the related construction with become in ice: corpus based study</i>	E. Sáiz de Lobado <i>Análisis lingüístico de la situación de la inmigración en la prensa española</i>	E. Alcalde <i>La terminología en el ámbito de la gestión urbana del agua</i>	M. A. Revilla e I. del Amo <i>Los grupos de juego en lengua materna, un propuesta interesante en bilingüismo</i>

<p>18:30-19:00</p>	<p>P.R. Álvarez y R. Cividanes</p> <p><i>La enseñanza de ELE a inmigrantes</i></p>	<p>E. Coto</p> <p><i>Estructura clausal y perspectivización: análisis preliminar de la pasiva con get en el inglés hablado británico actual</i></p>	<p>D. Tamayo</p> <p><i>Discurso masculinizado de ayer, discurso inclusivo de hoy. Una aproximación hacia el análisis de la producción discursiva de dos etapas confrontadas en el tratamiento de la homosexualidad en Cuba</i></p>	<p>C. Galego</p> <p><i>Virgilio: transmisión e interpretación</i></p>	<p>J. Rjabina</p> <p><i>The Basic Colour Terms of the Komi language</i></p>
<p>19:00-19:30</p>	<p>C. Castillo</p> <p><i>Procesos de comprensión lectora en español como L2</i></p>	<p>A. Recio</p> <p><i>Hacia un replanteamiento de la organización jerárquica de los argumentos nominales</i></p>	<p>J. Vela</p> <p><i>Sobre el funcionamiento semiótico de los procedimientos discursivos de cohesión textual: la persona en la materia Educación para la ciudadanía y los derechos humanos</i></p>		<p>T. Barberán</p> <p><i>Early acquisition of quantifiers in Spanish and Basque</i></p>

JUEVES 10
MARZO

SESIÓN MATINAL

	AUDITORIO	AULA 2.3:	AULA 2.4	AULA 2.5	AULA 2.6	AULA 2.7
	PRAGM/SOCIOLIN	ENSEÑANZA LE	LEXICOGRAFÍA	A. DISCURSO	LINGÜÍST. HCA	ENSEÑANZA LE
9:30-10:00	S. Alonso <i>La blasfemia en procesos de la Inquisición española</i>	M. Griffith <i>Classroom initiative- Teaching teachers to teach</i>	R. Albarrán <i>Las características del lenguaje médico a examen: más allá de la precisión y la claridad</i>	J. López <i>El discurso en torno al narcotráfico en México. Un acercamiento desde el Análisis Crítico del Discurso</i>	M.E. Sánchez Reed <i>Latinism in the 15-th century English medical treatises: the case of the Hunter 329</i>	M. Savic <i>Metapragmatic awareness: Part of EFL teachers' tool kit?</i>
10:00-10:30	T. Amores <i>La pragmática de los relacionantes locativos espaciales</i>	V. Beltrán-Palanques <i>Analysing ELT textbook transcripts: A focus on refusals</i>	I. Vlajkovic <i>How english influences serbian at the lexical level of facebook communication</i>	I. Arechederra <i>Dimensión paraverbal y no verbal de la interrupción con sobreposición</i>	R. Vea <i>La recursividad en los adjetivos afijados del inglés antiguo</i>	F. Silvagni <i>La enseñanza de los usos de ser y estar en el aula de ELE/L2: una propuesta didáctica</i>

10:30-11:00	M. L. Moreda <i>Aproximación a la situación sociolingüística de Galicia a través del análisis de los marcadores discursivos más frecuentes.</i>	Y. Calvo <i>The teaching of English pronunciation: some useful techniques and resources</i>	L. A. Ciro <i>Los sintagmas lexicalizados en el léxico de la informática y la internet en español</i>	C. Colorado <i>Categorización y agentividad de la protesta social en la prensa española</i>	D. Zalio <i>Los descendientes románicos esse y habere: la formación de los tiempos compuestos (italiano, francés, castellano)</i>	F. Tafrishi <i>Creencias de tres estudiantes persas sobre el proceso de aprendizaje de E/LE</i>
11:00-11:15	DESCANSO					
	AUDITORIO PRAGMÁTICA	AULA 2.3: ENSEÑANZA LE	AULA 2.4 LEXICOGRAF	AULA 2.5 A. DISCURSO	AULA 2.6 PRAGMÁTICA	AULA 2.7 ENSEÑANZA LE
11:15-11:45	M. Becerra <i>Prosody in the production and comprehension of verbal irony</i>	M.L. Chamorro y L. C. García <i>La dramatización como recurso para la enseñanza de la cortesía en la clase de español para los negocios</i>	L. A. Ciro <i>Lexicalización de algunos verbos en el léxico del valle de Aburrá</i>	M. Fernández del Viso <i>Un caso especial de repetición en el monólogo humorístico: la reiteración de bromas</i>	E. M .Gómez <i>Another E.E. Cummings: Un acercamiento estilístico al discurso poético experimental de E.E. Cummings</i>	A. Almela y S. Gracia <i>El método deductivo en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera en un contexto escolar</i>
11:45-12:15	F. Casanova e I. Castrillo <i>"¿El rey de Francia</i>	R. Gómez <i>Communicating interculturally: the</i>	M. Sánchez <i>Estudio del léxico de la industria textil</i>	A. Re <i>Recursos lingüístico-retóricos en los</i>	D. Arias <i>Los recursos de la ironía en la película</i>	P. R. Álvarez <i>La cultura del dicho, del hecho y del trecho</i>

	<i>no es calvo?": problemas de ambigüedades en las respuestas afirmativas de sí a las interrogativas totales negativas</i>	<i>acquisition of intercultural communicative competence in the educational context</i>	<i>y de la sastrería en la época renacentista: estructura, contenido y resultados</i>	<i>titulares de la prensa económica: estudio contrastivo y aplicaciones didácticas</i>	<i>Annie Hall: un análisis desde la teoría de los actos de habla</i>	
12:15-12:30	DESCANSO					
12:30-13:45	CONFERENCIA DE MARÍA TERESA CABRÉ: <i>¿Debe la terminología interesar a los lingüistas?</i> EN EL AUDITORIO					
13:45-16:00	COMIDA					

<u>JUEVES 10</u> <u>MARZO</u>	<u>SESIÓN VESPERTINA</u>				
	AULA 2.3: ENSEÑANZA LE	AULA 2.4 LEXICOGRAFÍA	AULA 2.5 L. CORPUS	AULA 2.6 PLANIFIC. LING	AULA 2.7 PRAGMÁTICA
16:00-16:30	<p>J. S. Izquierdo</p> <p><i>El aprendizaje de L2 en función de la idiosincrasia normativa de la L1. Un análisis comparativo de las actitudes de los aprendices de L2 de origen español, danés y portugués, de acuerdo al grado de corrección lingüística que el aprendiz de L2 le exige a los hablantes de su L1</i></p>	<p>V. A. Peña</p> <p><i>Terms from the new world in The Tempest and John Florio's lexicographic works</i></p>	<p>A. Almela y S. Gracia</p> <p><i>La variación del discurso turístico traducido en Internet: un estudio de corpus</i></p>	<p>M. Vilariño</p> <p><i>Instituciones gallegas y planificación lingüística en los inicios del siglo XX: Real Academia Galega, Irmandades da fala y seminario de estudos galegos</i></p>	<p>I. Chaudri</p> <p><i>Certeza y posiciones de poder de algunos personajes en una obra literaria</i></p>
16:30-17:00	<p>K. Costello</p> <p><i>An Investigation into</i></p>	<p>S. Georgescu</p> <p><i>El campo lexemático</i></p>	<p>M. D. Boluda</p> <p><i>Uso de pleitos</i></p>	<p>F. Melis</p> <p><i>Análisis de las tres</i></p>	<p>Y. González</p> <p><i>Análisis lingüístico de los</i></p>

	<i>the Development of Communicative Competence in Learners of Spanish in the Irish Secondary School Context.</i>	<i>del «niño» en latín y en las lenguas romances</i>	<i>criminales para la reconstrucción de la lengua oral en la investigación diacrónica (siglo XVII)</i>	<i>propuestas de unificación y codificación del sardo</i>	<i>foros de debate en internet: estudio comparativo</i>
17:00-17:15	DESCANSO				
	AULA 2.3: ENSEÑANZA LE	AULA 2.4 LEXICO/L. CLÍNICA	AULA 2.5 LING. CORPUS	AULA 2.6 DIALECTOLOG	AULA 2.7 PRAGMÁTICA
17:15-17:45	N. Lazarevic <i>Intercultural competence in the EFL classroom, or "I speak fluently-why don't they understand me?"</i>	I. Rodríguez <i>Consideraciones lexicológicas sobre la abreviatura de esquemas sintáctico-semánticos con núcleo sustantival en singular. La abreviación de la etiqueta "asociaciones de vecinos"</i>	A. Rosca <i>Accounting for ditransitivity with get verbs</i>	C. J. Álvarez <i>La onomástica de la primera mitad del siglo XIII en Santa María de Roncesvalles</i>	S. Verde <i>La competencia comunicativa: un nuevo modelo de integración de los distintos componentes.</i>
17:45-18:15	V. Maíllo	J. L. Mantero	A. Ciarra	M. Cueto	A. Kozera

	<i>Reinterpretando a Caperucita: Proyectos de vídeo en la clase de español</i>	<i>Los modismos en el lenguaje patológico</i>	<i>La elaboración de un corpus ELE: procedimiento y aplicación</i>	<i>Continuidad y geotipificación en la frontera lingüística del gallego y el asturiano</i>	<i>Syntactic features of the headlines in the Spanish magazine Hola</i>
18:15-18:30	DESCANSO				
18:30-20:00	VISITA GUIADA GRATUITA POR SALAMANCA RECOGIDA DE ASISTENTES A LA PUERTA DE FONSECA				

CENA DE GALA EN EL HOTEL SILKEN RONA DALBA, A LAS 21:30 EN EL HOTEL.

VIERNES 11
MARZO

SESIÓN MATINAL

	AUDITORIO	AULA 2.3:	AULA 2.4	AULA 2.5	AULA 2.6	AULA 2.7
	SOCIOLING	ENSEÑANZA LE	LING. CORPUS	SEMÁ/PRAGMA	MORFOLOGÍA	PSICOLING
9:30-10:00	E. Saldaña <i>English as a global language: a sociolinguistic approach about the influence of TEFL and Mass Media on the spread of anglicism in murcian spanish</i>	P. Maraña <i>El ejercicio de la conciencia metagramatical en L2/EL</i>	N. Estévez <i>Discurso referido y procedimientos de cita en la prensa escrita actual</i>	M. V. Weber <i>Nuevo acercamiento lingüístico a una poesía popular: cuartetas de quintos</i>	C. Deschrijver <i>La inversión locativa y los plurales escuetos en español como pruebas de la inacusatividad</i>	A. Lambelet <i>Lengua, cultura y cognición: el caso del género gramatical</i>
10:00-10:30	A. Pizarro <i>Lengua, emociones y sociedad en la variación léxica de "aborto"</i>	M. Merino <i>Desencuentros comunicativos en inglés entre un pakistaní y una española</i>	P. Giménez y A. Labèrnia <i>El proyecto Deladi: Evaluación del conocimiento y uso de los relativos en catalán</i>	A. Galera <i>Say verbs and subsumption processes in the Lexical Constructional Model</i>	G. Maíz <i>El sufijo -etten en inglés antiguo: frecuencia de diccionario y productividad de corpus</i>	A. Moreno <i>Sujetos explícitos e implícitos en niños bilingües y monolingües: influencia cross-lingüística</i>

10:30-11:00		A. M. Nogueira <i>La terminología de los marcadores del discurso en los manuales de ELE</i>	M. Gomes, A. Guilherme y L. Tavares Project FLY: a multidisciplinary project withing Linguistics	P. Posio <i>Semántica y pragmática de la expresión del sujeto de la primera persona del singular en español peninsular y portugués europeo: similitudes y diferencias</i>	J. Martínez <i>Desinencias de 3ª persona del singular de presente en bactrio- iño frente a - ño</i>	M. P. Orozco <i>El léxico en los procesos de desarrollo lingüístico. Un estudio analítico desde la semántica cognitiva</i>
11:00-11:15	DESCANSO					
	AUDITORIO SOCIOLING	AULA 2.3: ENSEÑANZA. LE	AULA 2.4 LING. CORPUS	AULA 2.5 SEMÁ/PRAGMÁT	AULA 2.6 MORFOLOGÍA	AULA 2.7 TRAD/SOCIOLING
11:15-11:45	O. Ivanova <i>Bilingüismo y Medios de comunicación: ofertas y demandas en la ciudad de Kiev</i>	R. Muñoz <i>Languages for specific academic purposes at university level: syllabus implementation in times of change</i>	M. Lacalle <i>The Old English suffix -bora in Lexeme-Morpheme Base Morphology</i>	D. Repede <i>Análisis actancial de los verbos de comunicación en el lenguaje periodístico</i>	O. Stoica-Dinu <i>Los nombres denominales colectivos y de cualidad en español y rumano</i>	A. L. Díaz <i>Adopciones internacionales entre China y España</i>

<p>11:45-12:15</p>	<p>L. Gago</p> <p><i>Notas sobre el concepto de diglosia en los estudios de sociolingüística marroquí</i></p>	<p>T. Pedroni</p> <p><i>Dominio léxico, errores e inferencias de alumnos brasileños en ELE:- un análisis en las instituciones privadas de la ciudad de São Paulo (Brasil)</i></p>	<p>P. Ruano</p> <p><i>Aplicación de la metodología de la estilística de corpus al análisis de textos literarios: un caso práctico</i></p>	<p>D. Salim</p> <p><i>Criterios para distinguir entre los prefijos negativos polisémicos (los prefijos negativos del español y rumano)</i></p>	<p>K. Soumani</p> <p><i>Adjectives, participles and the spaces in between: the encoding of property concepts in Spanish and English</i></p>	<p>N. Shinabe</p> <p><i>La construcción discursiva de "Europa": un estudio comparativo de los libros de texto de España y Japón</i></p>
<p>12:15-12:30</p>	<p>DESCANSO</p>					
<p>12:30-13:45</p>	<p>CONFERENCIA DE SALVADOR GUTIÉRREZ: <i>Reflexiones Ortográficas</i> EN EL AUDITORIO</p>					
<p>13:45-16:00</p>	<p>COMIDA</p>					

<u>VIERNES 11</u> <u>MARZO</u>	<u>SESIÓN VESPERTINA</u>				
	AULA 2.3: ENSEÑANZA LE	AULA 2.4 SINTAXIS	AULA 2.5 PRAGMÁTICA	AULA 2.6 FRASEOLOGÍA	AULA 2.7 SOCIOLING
16:00-16:30	L. Pineda <i>Los marcadores de interacción en la clase ELE. Propuesta didáctica</i>	Hofstetter, Stefan <i>The Distribution of Direct Measure Phrases: A Contrastive Study in English , German and French</i>	K. Socha <i>¡Qué rico es el salseo! Cómo expresan los cubanos el amor en términos tomados del campo de la comida</i>	A. Mura <i>Los esquemas fraseológicos de desacuerdo: estudio contrastivo español/italiano</i>	V. Cirillo <i>A cross- cultural perspective on refusals</i>
16:30-17:00	R. Rubio <i>Fonética española para italófonos: un acercamiento didáctico</i>	B. Mato <i>Las oraciones condicionales independientes en inglés británico hablado: estudio preliminar</i>	A. Vladu <i>Extensiones semánticas en los nombres de cualidad deadjetivales en español y en rumano</i>	M. Ghezzi <i>Aspectos de fraseología contrastivo italo-española: el caso de las comparaciones estereotipadas</i>	D. Amadigi <i>Español, inglés y spanglish en Yo-Yo Boing! De Giannina Braschi</i>

17:00-17:15	DESCANSO				
	AULA 2.3: ENSEÑANZA LE	AULA 2.4 SINTAXIS	AULA 2.5 SEMÁNTICA	AULA 2.6 FRASEOLOGÍA	AULA 2.7 LÉX. DISPONIBLE
17:15-17:45	C. Sánchez <i>¿Por qué los sufijos no forman parte del currículo? Una revisión morfológica del Plan Curricular del Instituto Cervantes y del Marco Europeo de Referencia para las Lenguas</i>	J. Romeu <i>Alternancia a/en en las construcciones locativas en español</i>	P. Pérez <i>The Green Chain of Being. Análisis de la interacción de la metáfora multimodal y la metonimia en la publicidad de World Wildlife Fund (WWF)</i>	J. Fontana <i>Como perro por su casa. Nuestro can de cada día en el refranero rumano</i>	C. Tomé <i>La utilización de guiones (scripts) como centros de interés en los estudios de disponibilidad léxica</i>
17:45-18:15	R. Sánchez <i>La televisión, el cine y la música, profesores de inglés. Television, films and lyrics, english teachers?</i>	D. Prodan <i>La censura de las obras literarias rumanas y extranjeras en Rumanía a través de normativas, informes y testimonios (1968-1977)</i>	A. Sánchez <i>Persuadir sin argumentos: el poder de la palabra para el ahorro energético</i>	N. Aguilar y M. Lloberes <i>Use of statistical knowledge to solve propositional phrase ambiguities in spanish</i>	F. Jiménez <i>Disponibilidad léxica y competencia léxica en inmigrantes aprendices de español en secundaria: los programas de inmersión lingüística</i>

18:15-18:30	DESCANSO
18:30-19:30	ASAMBLEA DE AJL Y CLAUSURA: AULA 2.3